

Criteri per l'attribuzione di vantaggi economici ad istituzioni, enti, associazioni, comitati che non operino a scopo di lucro nonché a singole persone, ai sensi della legge provinciale 11 maggio 1988, n.18 e successive modifiche, "Provvedimenti in materia di bilinguismo" e della legge provinciale 13 marzo 1987, n. 5 e successive modifiche "Incentivazione della conoscenza delle lingue".

CAPO I

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

Ambito di applicazione

La presente deliberazione, emanata in applicazione dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, determina i criteri di assegnazione e le modalità di liquidazione dei contributi per la promozione della conoscenza del tedesco lingua seconda ai sensi della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18 e successive modifiche nonché per l'incentivazione delle lingue straniere ai sensi della legge provinciale 13 marzo 1987, n. 5 e successive modifiche, amministrati dalla Ripartizione cultura italiana.

Art. 2

Principi fondamentali

L'assegnazione dei contributi si informa:

- al perseguimento dei principi programmatici delle leggi provinciali 11 maggio 1988, n. 18 e successive modifiche e 13 marzo 1987, n. 5 e successive modifiche;
- al rispetto del principio di sussidiarietà;
- all'offerta di opportunità adeguate alle esigenze concrete della popolazione su tutto il territorio provinciale e/o al conseguente superamento degli squilibri territoriali;
- all'efficienza, efficacia ed economicità degli interventi;
- alla trasparenza e alla qualificazione dei programmi e al loro continuo aggiornamento, al fine del perseguimento degli interessi della popolazione sul territorio provinciale.

Art. 3

Beneficiari dei contributi

Possono accedere ai finanziamenti di cui alla presente deliberazione le istituzioni, enti, associazioni, comitati che non operano a scopo di lucro con la sede o una struttura organizzativa in provincia di Bolzano, il cui statuto preveda il

Kriterien für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen für Institutionen, Körperschaften, Verbände und Komitees ohne Erwerbszweck sowie für Einzelpersonen gemäß Landesgesetz vom 11. Mai 1988 Nr. 18 in geltender Fassung, „Maßnahmen im Bereich der Zweisprachigkeit“ sowie Landesgesetz vom 13. März 1987 Nr. 5 in geltender Fassung „Förderung der Sprachkenntnisse“

KAPITEL I

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1

Anwendungsbereich

Der vorliegende, in Umsetzung von Art. 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 in geltender Fassung ausgearbeitete Beschluss regelt die Kriterien für die Zuteilung und Auszahlung von durch die Abteilung für italienische Kultur verwalteten Beiträgen zur Förderung von Deutsch als Fremdsprache laut Landesgesetz vom 11. Mai 1988 Nr. 18 in geltender Fassung sowie zur Förderung der Fremdsprachen gemäß Landesgesetz vom 13. März 1987 Nr. 5 in geltender Fassung.

Art. 2

Allgemeine Grundsätze

Die Gewährung von Beiträgen berücksichtigt folgende Grundsätze:

- das Erreichen der programmatischen Zielsetzungen der Landesgesetze vom 11. Mai 1988 Nr. 18 in geltender Fassung und vom 13. März 1987 Nr. 5 in geltender Fassung;
- die Einhaltung des Subsidiaritätsprinzips;
- ein an den konkreten Bedürfnissen der Bevölkerung im gesamten Landesgebiet ausgerichtetes Angebot und/oder die daraus folgende Überwindung gebietsmäßiger Ungleichgewichte;
- die Effizienz, Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit der Maßnahmen;
- die Transparenz und Qualität der Programme sowie ihre ständige Anpassung an die Interessen der Südtiroler Bevölkerung;

Art. 3

Anspruchsberechtigte

Durch Beiträge im Sinne des vorliegenden Beschlusses gefördert werden Institutionen, Körperschaften, Verbände und Komitees ohne Erwerbszweck, die ihren Sitz oder eine Organisationsstruktur in der Provinz Bozen haben

perseguimento degli obiettivi delle leggi provinciali 11 maggio 1988, n. 18 e successive modifiche e 13 marzo 1987, n. 5 e successive modifiche.

L'atto costitutivo e lo statuto devono essere redatti in forma di atto pubblico o di scrittura privata autenticata o registrata.

A singole persone possono essere concessi finanziamenti di cui alla presente deliberazione, limitatamente alle attività in materia di bilinguismo elencate al successivo capo II, titolo I, punto 1.2. dell'articolo 7.

Art. 4 Tipologia dei contributi e presentazione delle domande

I contributi possono essere:

- a) ordinari;
 - b) straordinari;
 - c) integrativi.
- a) I contributi ordinari si riferiscono alla programmazione prevista dal richiedente per l'anno solare di riferimento. Tali contributi sono attribuiti previa domanda da inoltrarsi entro il 31 gennaio o altra data stabilita con decreto del direttore della competente ripartizione. Il termine è a pena di decadenza, salvo gravi motivi o forza maggiore, da valutare con deliberazione della Giunta provinciale.
- b) I contributi straordinari riguardano attività specifiche che per loro natura non rientrano nella programmazione ordinaria o che non è possibile descrivere o che non sono previsti entro il termine stabilito per la presentazione della domanda di contributo ordinario. La relativa domanda deve essere presentata prima dell'effettuazione delle relative spese salvo interventi indifferibili per forza maggiore o di comprovata urgenza.
- c) I contributi integrativi possono essere assegnati qualora le altre entrate illustrate nella domanda ordinaria o straordinaria siano risultate inferiori alle previsioni per giustificati motivi. Essi possono essere altresì assegnati qualora si ritenga opportuno e possibile, per giustificati motivi, aumentare la percentuale di finanziamento o ampliare la spesa ammessa. I contributi integrativi devono essere richiesti con apposita domanda e devono riguardare programmi già esposti nella domanda di contributo ordinario o straordinario.

Alle domande di finanziamento deve essere allegata la seguente documentazione:

und deren Satzung das Erreichen der in den Landesgesetzen vom 11. Mai 1988 Nr. 18 in geltender Fassung und vom 13. März 1987 Nr. 5 in geltender Fassung festgelegten Ziele vorsieht.

Die Gründungsurkunde und die Satzung müssen als öffentliche Urkunde oder als beglaubigte oder eingetragene Privaturkunde verfasst werden.

Einzelpersonen können Beiträge im Sinne des vorliegenden Beschlusses nur für die unter Kapitel II, Titel I, Punkt 1.2 von Art. 7 genannten Tätigkeiten im Bereich der Zweisprachigkeit gewährt werden.

Art. 4 Beitragsformen und Einreichung der Gesuche

Es wird zwischen folgenden Beiträgen unterschieden:

- a) ordentliche Beiträge;
 - b) außerordentliche Beiträge;
 - c) ergänzende Beiträge.
- a) Die ordentlichen Beiträge beziehen sich auf die Planung des Antragsstellers für das Bezugs-Kalenderjahr. Sie werden auf der Grundlage eines Gesuches gewährt, das innerhalb 31. Januar oder eines anderen, mit Dekret des zuständigen Abteilungsdirektors festgelegten Datums einzureichen ist. Es handelt sich um eine Verfallfrist; dies gilt nicht bei schwerwiegenden Gründen oder bei höherer Gewalt, die mit Beschluss der Landesregierung zu bewerten sind.
- b) Die außerordentlichen Beiträge beziehen sich auf spezifische Tätigkeiten, die nicht Bestandteil der ordentlichen Planung sind, die nicht beschrieben werden können oder die innerhalb des für die Vorlage des Gesuchs für ordentliche Beiträge festgesetzten Termins noch nicht vorgesehen sind. Der entsprechende Antrag ist noch vor Tätigung der Kosten vorzulegen, außer im Falle unaufschiebbarer, durch höhere Gewalt bewirkter Maßnahmen oder im nachgewiesenen Dringlichkeitsfalle.
- c) Die ergänzenden Beiträge werden in all jenen Fällen gewährt, in denen die Summe der anderen, im Gesuch um einen ordentlichen oder außerordentlichen Beitrag genannten Einnahmen aus gerechtfertigten Gründen unter den Vorhersagen liegt. Außerdem können sie zugewiesen werden, falls es, aus gerechtfertigten Gründen, angebracht und möglich erachtet wird, den Prozentsatz der Finanzierung zu erhöhen oder die Kosten in einem höheren Ausmaß anzuerkennen. Um ergänzende Beiträge muss mit einem eigenen Gesuch angesucht werden und sie müssen sich auf Programme beziehen, die im Gesuch um einen ordentlichen oder außerordentlichen Beitrag bereits angegeben wurden.

Den Beitragsgesuchen sind folgende Unterlagen beizulegen:

1. relazione illustrata delle attività programmate
2. preventivo di spesa
3. piano di finanziamento
4. **relazione delle attività svolte nell'anno precedente.**

Nel caso di inoltro della domanda a mezzo servizio postale fa fede la data del timbro di spedizione.

Art. 5 Determinazione della spesa ammessa

I programmi di spesa per attività, gestione di strutture e investimenti devono essere riconducibili alle finalità statutarie dell'ente richiedente.

Il competente ufficio provinciale esamina le domande di contributo e sulla base dei programmi e delle priorità indicate, degli obiettivi perseguiti e delle aspettative dei cittadini, propone i progetti di attività, di acquisti e di lavori nonché le corrispondenti spese da ammettere a contributo.

I costi preventivati per acquisti e lavori di importo inferiore a Euro 5.000.- devono essere documentati con almeno un preventivo di spesa di un soggetto o di una impresa.

I costi preventivati per acquisti e lavori di importo superiore a Euro 5.000.- devono essere documentati con almeno tre preventivi, eccetto nei casi in cui la specialità o l'urgenza renda necessario il ricorso ad un determinato soggetto o impresa.

Vengono assegnati contributi in percentuale più elevata per attività:

- che si svolgano nella periferia provinciale;
- che sperimentino nuove ed efficaci metodi didattici;
-
- che si rivolgano ai più giovani cittadini.

Art. 6 Destinazione del contributo

Il beneficiario può utilizzare i contributi esclusivamente per le iniziative per le quali sono stati richiesti e assegnati.

Qualora il beneficiario evidenziasse la necessità di destinare il contributo diversamente da quanto previsto nella domanda iniziale, deve presentare al competente ufficio apposita e motivata domanda di cambio di destinazione.

1. ein erläuternder Bericht der geplanten Tätigkeiten
2. ein Kostenvoranschlag
3. ein Finanzierungsplan
4. **ein Bericht über die im vorhergehenden Jahr durchgeführten Tätigkeiten.**

Wird das Gesuch auf dem Postwege übermittelt, gilt das Datum des Versandstempels.

Art. 5 Festlegung der zugelassenen Ausgaben

Die Ausgabenprogramme für verschiedene Tätigkeiten, für die Verwaltung von Einrichtungen und für Investitionen müssen sich auf die in der Satzung der antragstellenden Körperschaften festgehaltenen Zielsetzungen beziehen.

Das zuständige Landesamt überprüft die Beitragsgesuche und legt dann auf der Grundlage der vorgelegten Programme und Prioritäten, der von der Körperschaft verfolgten Ziele und der Bedürfnisse und Erwartungen der Jugendlichen die Tätigkeits-, Ankaufs- und Arbeitsprogramme sowie die entsprechenden, durch einen Beitrag zu fördernden Kosten fest.

Wenn die für Ankäufe und Arbeiten veranschlagten Kosten den Höchstbetrag von 5.000- Euro nicht überschreiten, ist mindestens ein Kostenvoranschlag eines Subjektes oder eines Unternehmens vorzulegen.

Wenn die für Ankäufe und Arbeiten veranschlagten Kosten den Höchstbetrag von 5.000- Euro hingegen überschreiten, müssen mindestens drei Kostenvoranschläge vorgelegt werden, außer in jenen Fällen, in denen die Spezifität oder die Dringlichkeit den Rückgriff auf ein ganz bestimmtes Subjekt oder Unternehmen notwendig machen.

Prozentuell höhere Beiträge werden für folgende Tätigkeiten gewährt:

- Maßnahmen in peripheren Gebieten des Landes;
- Maßnahmen, bei denen neue und wirksame didaktische Methoden zur Anwendung kommen;
- Maßnahmen, die sich an die jüngsten Bürger wenden.

Art. 6 Verwendung des Beitrages

Die begünstigte Körperschaft darf die Beiträge ausschließlich für jene Initiativen verwenden, für die sie bestimmt und gewährt wurden.

Wenn sich seitens der begünstigten Körperschaft die Notwendigkeit ergeben sollte, den Beitrag für anfänglich nicht vorgesehene Ausgaben heranzuziehen, muss dem zuständigen Amt ein eigenes und begründetes Gesuch um eine Änderung der Zweckbestimmung vorgelegt werden.

Per i contributi ordinari l'eventuale domanda di cambio di destinazione deve essere presentata entro l'anno solare di riferimento del contributo, pena decadenza. La domanda va comunque presentata prima dell'effettuazione delle relative spese.

Il cambio di destinazione è approvato secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo.

CAPO II

CRITERI PER L'ATTRIBUZIONE DEI CONTRIBUTI PER LA PROMOZIONE DI ATTIVITÀ DI BILINGUISMO E DI INCENTIVAZIONE DELLE LINGUE STRANIERE

Art. 7

Attività ammissibili a contributo e relative spese

Possono essere finanziati fino alla misura dell'80% della spesa preventivata ed ammessa a contributo le seguenti attività:

TITOLO 1: Attività per la promozione del bilinguismo e lingue straniere

1.1 Corsi di tedesco con minimo 20 unità di lezione (minimo 45 minuti) e 5 partecipanti che abbiano versato la relativa quota di iscrizione.

È riconosciuto l'importo orario corrisposto dalla Provincia ai docenti dei propri corsi di tedesco, fino al limite massimo di complessive 5000 ore di lezione. Le eventuali spese accessorie sono riconosciute nella misura massima del 30% del costo dei docenti ammesso a finanziamento. Si considerano accessorie le spese strettamente attinenti all'effettuazione dei corsi.

1.2 pubblicazioni, materiali didattici, realizzazioni audiovisive, nonché elaborati in tema di bilinguismo;

1.3 progetti, incontri, convegni, seminari, manifestazioni, visite. **I compensi ai relatori di congressi o conferenze saranno finanziati secondo la normativa prevista dalla Giunta provinciale per le proprie iniziative;**

1.4 attività editoriale;

1.5 rappresentazioni cinematografiche, teatrali e realizzazione video;

1.6 altre iniziative preventivamente concordate che rispondano agli obiettivi delle leggi di riferimento.

1.7 Corsi di lingue straniere con minimo 20 unità di lezione (minimo 45 minuti) e 8 partecipanti che abbiano versato la relativa quota di iscrizione.

In casi particolari riconosciuti dall'Ufficio bilinguismo e lingue straniere, in

Bei ordentlichen Beiträgen muss das etwaige Ansuchen um Änderung der Zweckbestimmung des Beitrages innerhalb des Kalenderbezugsjahres eingereicht werden; es handelt sich um eine Verfallfrist. Das Ansuchen muss auf alle Fälle vor der Tätigung der entsprechenden Ausgaben eingereicht werden.

Die Änderung der Zweckbestimmung des Beitrages wird gemäss dem gleichen für die Zuweisung des Beitrages vorgesehenen Verfahren genehmigt.

KAPITEL II

KRITERIEN FÜR DIE ZUTEILUNG VON BEITRÄGEN ZUR FÖRDERUNG DER ZWEISPRACHIGKEIT UND DER FREMDSPRACHEN

Art. 7

Zur Förderung zugelassene Tätigkeiten und entsprechende Ausgaben

Folgende Kostenpunkte können im Ausmaß von bis zu 80% des genehmigten Kostenvoranschlages finanziert werden:

TITEL I: Maßnahmen zur Förderung der Zweisprachigkeit und der Fremdsprachen

1.1 Deutschkurse mit mindestens 20 Unterrichtseinheiten (zu mindestens 45 Minuten) und 5 Teilnehmern, die auch die entsprechende Teilnahmegebühr eingezahlt haben. Dabei wird jener Stundensatz anerkannt, der von der Landesverwaltung selbst den Kursleitern ihrer Deutschkurse ausbezahlt wird, und zwar bis zu maximal 5000 Unterrichtsstunden. Eventuelle Nebenkosten werden im Ausmaß von höchstens 30% der genehmigten Kosten für Kursleiter anerkannt. Als Nebenkosten gelten alle Ausgaben, die direkt mit der Abhaltung der Kurse verbunden sind.

1.2 Veröffentlichungen, Unterrichtsmaterial, audiovisuelle Aufzeichnungen sowie Aufsätze zum Thema Zweisprachigkeit;

1.3 Projekte, Treffen, Tagungen, Seminare, Veranstaltungen, Besuche. **Die Vergütungen der Referenten von Tagungen oder Vorträgen werden gemäss der von der Landesregierung für ihre eigenen Initiativen vorgesehenen Bestimmungen finanziert.**

1.4 Verlagstätigkeit;

1.5 Kinofilme, Theateraufführungen und Videoaufzeichnungen;

1.6 andere Initiativen im Voraus bestimmte Ausgaben, die den Zielsetzungen der einschlägigen Gesetze nachkommen;

1.7 Sprachkurse mit mindestens 20 Unterrichtseinheiten (zu mindestens 45 Minuten) und acht Teilnehmern, die die entsprechende Teilnahmegebühr eingezahlt haben. In besonderen, vom Amt für

considerazione anche delle esigenze della comunità italiana nella periferia, possono essere finanziati corsi di lingue straniere con 5 partecipanti.

È riconosciuto l'importo orario corrisposto dalla Provincia ai docenti dei propri corsi di tedesco, fino al limite massimo di complessive 5000 ore di lezione. Le eventuali spese accessorie vengono riconosciute nella misura massima del 30% del costo dei docenti ammesso a finanziamento. Si considerano accessorie le spese strettamente attinenti all'effettuazione dei corsi.

- 1.8 Progetti, incontri, convegni, seminari, manifestazioni, visite. **I compensi ai relatori di congressi o conferenze saranno finanziati secondo la normativa prevista dalla Giunta provinciale per le proprie iniziative;**
- 1.9 Attività editoriale;
- 1.10 Rappresentazioni cinematografiche, teatrali e realizzazione video;
- 1.11 Altre iniziative che rispondano agli obiettivi delle leggi di riferimento.

Giovani al di sotto dei 15 anni sono considerati partecipanti ai corsi di lingue straniere solamente se l'iniziativa si svolge tra il 15 giugno e il 15 settembre. Questo vale solo per manifestazioni per gruppi chiusi e per le materie previste dagli orari d'insegnamento dell'Intendenza scolastica.

TITOLO 2: Personale e gestione

- 2.1 personale che non sia già finanziato ai sensi dell'articolo 10 della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche
- 2.2 personale dipendente (stipendi e oneri riflessi)
Gli stipendi e i rimborsi per il personale impiegato dall'ente richiedente non possono essere superiori a quelli previsti per il personale della Provincia autonoma di Bolzano.
- 2.3 lavoratori autonomi (compensi e oneri riflessi)
I compensi e i rimborsi per vitto, alloggio e viaggio ai relatori vengono riconosciuti fino alla tariffa massima prevista dalla Giunta provinciale per le proprie iniziative;
- 2.4 missioni e rimborsi;
- 2.5 formazione del personale;
- 2.6 locazioni, riscaldamento, energia elettrica, telefono, postali, assicurazioni, pulizie, materiale di cancelleria, piccola manutenzione e altre spese di gestione e conduzione.

TITOLO 3: Acquisto attrezzature, arredi e altri investimenti

- 3.1 attrezzature e arredi;
- 3.2 Sono erogati investimenti per strutture

Zweisprachigkeit und Fremdsprachen anerkannten Fällen können auch Sprachkurse mit 5 Teilnehmern gefördert werden, wenn diese den Bedürfnissen der italienischen Sprachgruppe in peripheren Gebieten dienen. Dabei wird jener Stundensatz anerkannt, der von der Landesverwaltung selbst den Kursleitern ihrer Deutschkurse ausbezahlt wird, und zwar bis zu maximal 5000 Unterrichtsstunden. Eventuelle Nebenkosten werden im Ausmaß von höchstens 30% der genehmigten Kosten der Kursleiter anerkannt. Als Nebenkosten gelten alle Ausgaben, die direkt mit der Abhaltung der Kurse verbunden sind.

1.8 Projekte, Treffen, Tagungen, Seminare, Veranstaltungen, Besuche. **Die Vergütungen der Referenten von Tagungen oder Vorträgen werden gemäss der von der Landesregierung für ihre eigenen Initiativen vorgesehenen Bestimmungen finanziert.**

- 1.9 Verlagstätigkeit;
- 1.10 Kinofilme, Theateraufführungen und Videoaufzeichnungen;
- 1.11 andere, den Zielsetzungen der einschlägigen Gesetzen entsprechende Maßnahmen.
Jugendliche unter 15 Jahren gelten nur dann als Teilnehmer der Sprachkurse, wenn die Initiative zwischen dem 15. Juni und dem 15. September stattfindet. Zudem gilt diese Bestimmung nur für Veranstaltungen für geschlossene Gruppen und für die im Stundenplan des Schulamtes vorgesehenen Fächer.

TITEL 2: PERSONAL UND VERWALTUNG

- 2.1 Mitarbeiter, die nicht bereits durch Art. 10 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41 in geltender Fassung gefördert werden;
- 2.2 Angestellte (Gehälter und Nebenkosten)
Die Gehälter und Vergütungen für die Angestellten der antragsstellenden Körperschaft dürfen nicht höher sein als die der Angestellten der Autonomen Provinz Bozen.
- 2.3 freie Mitarbeiter (Vergütungen und Nebenkosten). Ausgaben für Unterkunft und Verpflegung sowie Fahrtkosten der Referenten werden maximal in der Höhe der für ähnliche Initiativen der Landesregierung geltenden Tarife anerkannt;
- 2.4 Außendienst und Spesenrückerstattungen;
- 2.5 Personalschulung;
- 2.6 Mieten, Heizung, Strom, Telefon, Postspesen, Versicherungen, Reinigung, Büromaterial, kleine Wartungsarbeiten und andere Verwaltungs- und Betriebskosten.

TITEL 3: Ankauf von Geräten, Einrichtungsgegenständen und andere Investitionen

- 3.1 Geräte und Einrichtungsgegenstände;
- 3.2 Die Zuweisung von Investitionen für

secondo i seguenti criteri di priorità:

- a) ultimazione di interventi già avviati o interventi urgenti;
- b) lavori di risanamento e di ristrutturazione;
- c) nuovi interventi in territori carenti di analoghe strutture, in presenza di evidenti esigenze del gruppo linguistico italiano.

Le deliberazioni di assegnazione dei contributi di cui al punto c) indicano, per la pianificazione, la stima delle nuove conseguenti spese di gestione e le modalità con cui farvi fronte nei successivi esercizi finanziari..

Le spese di cui ai TITOLI 2 e 3 sono riconosciute ai sensi della legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18 e successive modifiche, solo qualora l'associazione svolga prevalentemente attività di bilinguismo oppure ai sensi della legge provinciale 13 marzo 1987, n. 5 e successive modifiche, qualora l'associazione svolga prevalentemente attività di incentivazione delle lingue straniere.

A tal fine l'ente richiedente deve dichiarare l'attività prevalente individuata in base alla maggioranza relativa dei costi totali.

Art. 8

Attività non ammissibili a contributo

Non sono ammesse a contributo le seguenti attività: "Provvedimenti in materia di bilinguismo

1. soggiorni-studio all'estero, ad eccezione delle spese di organizzazione e di pubblicizzazione, nonché delle spese di viaggio, vitto ed alloggio per massimo due persone (docenti e/o coordinatori).
Priorità sarà accordata ai progetti che presentino caratteristiche innovative e sperimentali.
2. attività a carattere formativo e di aggiornamento rientranti in ambito scolastico;
3. attività autofinanziate;
4. premi per lotterie;
5. offerte di beneficenza;
6. trasferimenti, accessi a strutture sportive, parchi di divertimento, piscine, teatri, cinema, musei, gallerie d'arte, manifestazioni musicali (concerti), vitto e alloggio, soggiorni in campeggi turistici, strutture alberghiere ed extra-alberghiere, se non strettamente attinenti all'organizzazione di specifici progetti già ammessi a finanziamento;
7. l'imposta sul valore aggiunto (IVA) dichiarata detraibile dall'ente;
8. gli interessi passivi;
9. il deficit d'esercizio degli anni precedenti;
10. gli ammortamenti;
11. gli interessi di mora e le contravvenzioni;
12. spese per le quali non siano state fornite

Kulturinstitutionen erfolgt nach folgenden Prioritätskriterien:

- a) Fertigstellung bereits begonnener Vorhaben oder dringende Vorhaben;
- b) Sanierungs- und Umbauarbeiten;
- c) Neue Vorhaben in Gebieten mit wenigen ähnlichen Strukturen und mit offenkundigen Erfordernissen für die italienische Sprachgruppe.

Die Beschlüsse über die Zuweisung der Beiträge laut Punkt c) verweisen, was die Planung betrifft, auf die geschätzten neuen dementsprechenden Führungsausgaben und auf die Modalitäten zur entsprechenden Deckung in den darauf folgenden Finanzjahren.

Die unter TITEL 2 und 3 genannten Ausgaben werden im Sinne des Landesgesetzes vom 11. Mai 1988, Nr. 18 in geltender Fassung nur dann gefördert, wenn der Verein vorwiegend im Bereich der Zweisprachigkeit tätig ist, oder aber gemäß Landesgesetz vom 13. März 1987 Nr. 5, wenn sich der Verein vorwiegend mit der Fremdsprachenförderung beschäftigt.

Zu diesem Zwecke ist die Körperschaft verpflichtet, ihre vorwiegende Tätigkeit – berechnet auf der Grundlage der relativen Mehrheit der Gesamtkosten – anzugeben.

Art. 8

Nicht zugelassene Ausgaben

Folgende Tätigkeiten werden nicht durch einen Beitrag gefördert:

1. Studienaufenthalte im Ausland, mit Ausnahme der Spesen für die Organisation und die Bekanntmachung, sowie der Spesen für Fahrten, Verpflegung und Unterkunft für höchstens zwei Personen (Lehrer und/oder Koordinatoren).
Priorität wird den Projekten eingeräumt, die Innovations- und Versuchsmerkmale aufweisen.
2. Aus- und Fortbildungstätigkeiten im schulischen Bereich;
3. selbst finanzierte Tätigkeiten;
4. Preise für Lotterien;
5. wohltätige Spenden;
6. Fahrten, Eintritte zu Sportstätten, Vergnügungsparks, Schwimmbädern, Theater, Kinos, Museen, Kunstgalerien, Musikveranstaltungen (Konzerte), Unterkunft und Verpflegung, Aufenthalte auf touristischen Zwecken dienenden Campingplätzen, in Hotels und ähnlichen Einrichtungen, wenn diese nicht direkt mit der Organisation spezifischer, bereits durch den Beitrag geförderter Projekte zusammenhängen;
7. von der Körperschaft für abzugsfähig erklärte Mehrwertsteuerbeträge;
8. Passivzinsen;
9. Defizite vorhergehender Jahre;
10. Abschreibungen;
11. Verzugszinsen und Strafen;
12. nicht ausreichend begründete oder nicht angemessen dokumentierte Ausgaben;

- sufficienti motivazioni o che non siano supportate da idonea documentazione;
13. ogni altra spesa non giustificata dalla programmazione dell'associazione;
 14. **Non sono inoltre ammessi a contributo i compensi eventualmente previsti per i componenti di organi direttivi di partiti politici o sindacati per membri di organi elettivi (Parlamento, Consiglio regionale, provinciale e comunale) e candidati ufficiali agli stessi.**

CAPO III

Art. 9 Deroghe

Per far fronte a fondate e particolari esigenze di interesse collettivo o comunque per garantire la realizzazione di iniziative o strutture atte a perseguire le finalità delle leggi provinciali 11 maggio 1988, n. 18 e successive modifiche e 13 marzo 1987, n. 5 e successive modifiche, possono essere assegnati finanziamenti che superino i massimali previsti dall'articolo 7.

Tutte le assegnazioni effettuate in deroga ai massimali sopra indicati devono essere adeguatamente motivate.

CAPO IV

Art. 10 Anticipazioni

Le disposizioni relative alle anticipazioni di cui all'articolo 15/bis della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, si applicano anche alla normativa relativa alla legge provinciale 13 marzo 1987, n. 5, "Incentivazione della conoscenza delle lingue".

Il beneficiario del contributo può richiedere l'erogazione delle seguenti anticipazioni:

- a) un'anticipazione il cui importo non può superare la misura dell'80% del contributo (articolo 15/bis, comma 1, della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche).
Tale anticipazione viene richiesta di norma contestualmente alla domanda di contributo.
- b) Un'anticipazione il cui importo non può superare la misura del 50% dell'importo complessivo dei contributi ordinari assegnati nell'anno precedente (articolo 15/bis, comma 2, della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche). Tale anticipazione viene di norma erogata **allo scopo di garantire la continuità dell'attività in attesa dell'assegnazione del contributo per l'anno di competenza e per far fronte a spese di locazione, gestione e funzionamento delle**

13. alle weiteren, im Sinne der Planung des Verbandes nicht gerechtfertigten Ausgaben.

14. **Nicht gefördert werden zudem eventuell für Mitglieder von Führungsgremien politischer Parteien oder Gewerkschaften oder für Mitglieder von wählbaren Organen (Parlament, Regionalrat, Landesrat, Gemeinderat) und offizielle Kandidaten derselben vorgesehene Vergütungen.**

KAPITEL III

Art. 9 Ausnahmen

Um besondere und entsprechend begründete Tätigkeiten von allgemeinem Interesse zu finanzieren oder um die Durchführung von Initiativen oder Einrichtungen zu ermöglichen, die den Zielsetzungen der Landesgesetze vom 11. Mai 1988 Nr. 18 in geltender Fassung und vom 13. März 1987 Nr. 5 in geltender Fassung dienen, können Beiträge gewährt werden, die die unter Art. 7 vorgesehenen Höchstbeträge überschreiten.

Alle in Abweichung von obgenannten Höchstbeträgen zugewiesenen Beträge sind entsprechend zu begründen.

KAPITEL IV

Art. 10 Vorschüsse

Die Bestimmungen im Zusammenhang mit Vorschüssen gemäß Art. 15/bis des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41 gelten auch für die einschlägigen Gesetzesbestimmungen des Landesgesetzes vom 13. März 1987, Nr. 5 „Förderung der Sprachkenntnisse“.

Der Beitragsempfänger kann um die Auszahlung folgender Vorschüsse ansuchen:

- a) Ein Vorschuss in der Höhe von maximal 80% des Beitrages (Art. 15/bis, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. November 1983 Nr. 41 in geltender Fassung). Um diesen Vorschuss wird in der Regel gleichzeitig mit dem Beitragsgesuch angesucht.
- b) Ein Vorschuss, dessen Betrag nicht 50% des Gesamtbetrages der im Vorjahr zugewiesenen ordentlichen Beiträge überschreiten darf (Art. 15/bis, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 7. November 1983 Nr. 41 in geltender Fassung). **Ein solcher Vorschuss wird in Erwartung der Zuteilung des Beitrages für das betreffende Jahr zur Fortsetzung der Tätigkeiten und in der Regel zur Deckung von Miet-, Verwaltungs- und Betriebskosten der Strukturen sowie für Ausgaben für das angestellte Personal ausbezahlt**

strutture, nonché a spese per il personale. La domanda per la concessione di questa anticipazione deve essere presentata entro il 10 novembre dell'anno precedente a quello cui si riferisce il contributo. In sede di prima applicazione la domanda deve essere presentata entro il termine comunicato dal competente ufficio.

- c) Un'anticipazione pari alla differenza fra l'anticipazione di cui alla lettera a) e l'ammontare corrispondente all'80% del contributo assegnato (articolo 15/bis, comma 3, della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche).

Detta anticipazione viene erogata su presentazione di documentazione di spesa fino alla concorrenza dell'importo dell'anticipazione concessa ai sensi della lettera a).

Nel caso di inoltro della domanda di anticipazione a mezzo servizio postale fa fede la data del timbro di spedizione.

Art. 11 Rendicontazione delle anticipazioni

Gli enti che si avvalgono delle anticipazioni di cui al precedente articolo 10 devono rendicontare entro il 31 marzo dell'anno successivo a quello dell'avvenuta assegnazione dell'anticipazione. In presenza di validi e documentati motivi, su istanza dell'ente beneficiario dell'anticipazione, da presentare entro il 31 marzo, può essere autorizzata la proroga del termine suddetto fino al massimo di un anno secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo.

L'importo dell'anticipazione eventualmente non utilizzato e/o non rendicontato deve essere restituito alla Tesoreria della Provincia maggiorato degli interessi legali a decorrere dalla data di accreditamento dell'anticipazione sul conto corrente dell'ente beneficiario.

CAPO V

MODALITÀ DI RENDICONTAZIONE E LIQUIDAZIONE DEL CONTRIBUTO

Art. 12 Rendicontazione e liquidazione del contributo

La liquidazione del contributo avviene previo inoltro del rendiconto di cui all'articolo 13.

Ai fini della liquidazione dell'intero contributo, la spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi di attività e di investimento oggetto di finanziamento deve essere almeno corrispondente al totale delle spese ammesse per l'assegnazione del contributo stesso.

In caso contrario, qualora le attività o gli investimenti oggetto di finanziamento vengano realizzati parzialmente e/o con minor spesa rispetto

Das Gesuch um einen solchen Vorschuss muss innerhalb 10. November des Jahres vor dem Bezugsjahr des Beitrages eingereicht werden. Bei der ersten Anwendung ist das Gesuch innerhalb des vom zuständigen Amt mitgeteilten Datums vorzulegen.

- d) Ein zusätzlicher Vorschuss in der Höhe des Fehlbetrages zwischen dem Vorschuss gemäß Buchstabe a) und dem Betrag von 80% des zugewiesenen Beitrages (Art. 15/bis, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 7. November 1983 Nr. 41 in geltender Fassung).

Dieser Vorschuss wird nach Einreichung eines Verzeichnisses der von der Körperschaft bereits getätigten Ausgaben gewährt, und zwar höchstens bis zum Betrag des Vorschusses gemäß Buchstabe a).

Wird dieses Gesuch auf dem Postwege verschickt, gilt das Datum des Versandstempels.

Art. 11 Abrechnung der Vorschüsse

Jene Körperschaften, die von den Vorschüssen gemäß Art. 10 Gebrauch machen, müssen innerhalb 31. März des Jahres nach der erfolgten Vorschussauszahlung ihre Abrechnung vorlegen. Aus einschlägigen und entsprechend belegten Gründen kann auf Antrag des Beitragsempfängers, der innerhalb 31. März einzureichen ist, ein Aufschub dieser Frist um höchstens ein Jahr gewährt werden; dabei kommen dieselben Verfahren zur Anwendung wie bei der Zuteilung von Beiträgen.

Der Betrag eines von der Körperschaft eventuell nicht verwendeten und/oder belegten Vorschusses muss dem Schatzamt des Landes zuzüglich der gesetzlichen Zinsen – berechnet ab dem Datum der Gutschrift des Vorschusses auf dem Kontokorrent der begünstigten Körperschaft – rückerstattet werden.

KAPITEL V

ABRECHNUNG UND AUSZAHLUNG DES BEITRAGES

Art. 12 Abrechnung und Auszahlung des Beitrages

Die Auszahlung des Beitrages erfolgt nach Vorlage der Rechnungslegung gemäss Artikel 13.

Für die Auszahlung des gesamten Betrages müssen die insgesamt für die Durchführung der Tätigkeitsprogramme und der finanzierten Investitionen entstandenen Kosten zumindest den Gesamtkosten entsprechen, die für die Zuteilung des Beitrages vorgesehen sind.

Wenn die finanzierten Tätigkeiten oder Investitionen nur teilweise und/oder zu geringeren Kosten realisiert wurden, als sie vom Beitrag

a quella ammessa a contributo, il contributo viene liquidato in misura proporzionalmente ridotta.

Per la liquidazione del contributo l'ufficio confronta la documentazione di spesa effettiva con il preventivo, non solo per quanto concerne il totale, ma anche per verificare il rispetto delle proporzioni fra le varie voci per cui è stato richiesto il contributo

Fermo restando quanto previsto dall'articolo 6, nell'ambito dei singoli titoli di spesa di cui all'articolo 7 sono ammesse, in sede di rendicontazione, compensazioni tra le singole voci di spesa qualora il direttore del competente ufficio ritenga che siano state necessarie o, comunque, utili per il perseguimento degli obiettivi per cui il contributo è stato attribuito, ovvero ritenga che abbiano determinato il miglioramento o la maggiore funzionalità dei servizi o delle opere finanziate.

In via eccezionale e su motivata richiesta il contributo può essere liquidato anche in più soluzioni purché venga rispettata, per ogni singolo titolo di spesa, la proporzione "spesa ammessa-contributo attribuito".

L'ente beneficiario può inoltre giustificare la parte di spesa ammessa che eccede la misura del contributo assegnato, quantificando le prestazioni rese a titolo di volontariato dai soci e dagli aderenti all'ente beneficiario, secondo quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche.

Ai soli fini della rendicontazione per le prestazioni rese a titolo di volontariato dai soci e dagli aderenti all'ente beneficiario è riconosciuto un importo orario convenzionale di Euro 16,00 per un ammontare complessivo non superiore al 25% della spesa ammessa a contributo. Tale importo viene adeguato annualmente secondo l'indice ISTAT con deliberazione della Giunta provinciale.

L'ente beneficiario non può avvalersi del suddetto beneficio per la partecipazione dei soci alle sedute degli organi istituzionali.

L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso per il prestatore.

Non si tiene conto dell'attività di volontariato prestata dai dipendenti e dai soggetti con contratto di collaborazione coordinata e continuativa dell'ente beneficiario.

Art. 13 Rendiconto

Il rendiconto è composto da:

1. un elenco in duplice copia dei documenti di spesa di cui ai numeri 2 e 3 nel quale vengono riassunte le complete indicazioni relative alle spese;

vorgesehen wären, wird der Beitrag proportional gekürzt ausgezahlt.

Bei der Auszahlung des Beitrages vergleicht das zuständige Amt die Belege der effektiven Spesen mit dem Kostenvoranschlag, und zwar nicht nur bezogen auf das Ganze, sondern auch zur Überprüfung des richtigen Verhältnisses zwischen den einzelnen Kostenpunkten, um die für einen Beitrag angesucht wurde.

Unter Aufrechterhaltung der Bestimmungen gemäß Art. 6 dürfen die einzelnen Ausgabenposten gemäß Art. 7 bei der Rechnungslegung untereinander ausgeglichen werden, wenn dies vom/von der zuständigen Amtsdirektor/in für notwendig oder jedenfalls zweckmäßig für das Erreichen jener Ziele erachtet wird, für die der Beitrag gewährt wurde, oder wenn er/sie es für eine Möglichkeit zur Verbesserung und größeren Funktionalität der finanzierten Dienstleistungen oder Arbeiten hält.

Ausnahmsweise und auf der Grundlage eines begründeten Gesuchs kann der Beitrag auch in mehreren Raten ausbezahlt werden, wenn für jede Auszahlung das Verhältnis „zulässige Ausgaben – gewährter Beitrag“ stimmt.

Die begünstigte Körperschaft kann zudem jenen zulässigen Kostenanteil, der über den zugewiesenen Beitrag hinausgeht, durch eine Quantifizierung der von ihren Mitgliedern ehrenamtlich geleisteten Dienste rechtfertigen, und zwar im Sinne von Art. 2, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 in geltender Fassung.

Zum ausschließlichen Zwecke der Abrechnung der Beiträge für die von den Mitgliedern der begünstigten Körperschaft ehrenamtlich erbrachten Leistungen wird ein vertraglicher Stundensatz von 16,00 Euro vorgesehen, und zwar bis zu einem Höchstbetrag von 25% der genehmigten Kosten pro Verein, unabhängig von der Anzahl der finanzierten Initiativen. Besagter Betrag wird jährlich mit Beschluss der Landesregierung gemäß ISTAT-Index angepasst.

Der Beitragsempfänger kann obgenannte Vergünstigung nicht für die Teilnahme seiner Mitglieder an den Sitzungen der Kollegialorgane heranziehen.

Die ehrenamtlich erbrachten Leistungen berechtigten die Leistungserbringer zu keiner Vergütung.

Nicht in Betracht gezogen werden ehrenamtliche Leistungen von Angestellten und freien Mitarbeitern mit ständigem Werkvertrag

Art. 13 Rechnungslegung

Die Rechnungslegung umfasst folgende Dokumente:

1. eine Liste der Ausgabenbelege gemäß Nummer 2 und 3 in zweifacher Abschrift, in denen alle Angaben zu den Ausgaben zusammengefasst werden;

2. documenti di spesa in originale fino all'ammontare dell'importo totale della spesa ammessa;
 3. in alternativa a quanto previsto al numero 2 il beneficiario può limitare la produzione di documenti di spesa in originale all'importo del contributo assegnato con l'obbligo di integrare la dichiarazione di cui al numero 6 con l'indicazione dell'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi e degli acquisti ammessi per l'attribuzione del contributo;
 4. una fotocopia della documentazione di spesa prodotta, qualora l'ente beneficiario richieda la restituzione dei documenti originali;
 5. l'estratto dell'inventario dell'ente beneficiario da cui risulti la presa in consegna dei beni mobili acquistati con il contributo provinciale, con l'indicazione del luogo in cui sono custoditi e del responsabile per la loro custodia;
 6. dichiarazione a cura del presidente dell'ente beneficiario/singola persona, attestante:
 - a) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge;
 - b) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi richiesti e attribuiti;
 - c) lo svolgimento dell'intero programma di attività o dell'intero programma di investimenti ammessi a contributo;
 - d) che l'importo del contributo del quale è richiesta la liquidazione non è superiore al disavanzo verificatosi per i programmi e gli acquisti ammessi a contributo;
 - e) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi e degli acquisti ammessi per l'assegnazione del contributo, qualora l'ente beneficiario/singola persona limiti la produzione di documenti in originale all'importo del contributo assegnato, come previsto al numero 3;
 7. estratto del verbale della seduta nella quale l'assemblea dei soci approva la relazione sull'attività svolta ed il rendiconto relativi all'anno di riferimento del contributo;
 8. i prospetti relativi all'attività di volontariato di cui all'articolo 12 con l'identità degli operatori volontari e la tipologia delle prestazioni da loro rese, nonché i giorni e le ore in cui le prestazioni hanno avuto luogo.
2. die Ausgabenbelege im Original bis zum Gesamtbetrag der zugelassenen Ausgaben;
 3. anstelle der unter Nummer 2 genannten Bestimmung kann die begünstigte Körperschaft die Vorlage der Ausgabenbelege im Original auf den ihr zugewiesenen Beitrag beschränken, wobei sie aber verpflichtet ist, die Erklärung gemäß Nummer 6 durch die Angabe der für die Beitragsgewährung zulässigen Gesamtkosten für die Durchführung der Programme, Arbeiten und Ankäufe zu ergänzen;
 4. eine Abschrift der vorgelegten Ausgabenbelege, falls die begünstigte Körperschaft die Rückerstattung der Originalbelege wünscht;
 5. jenen Auszug aus dem Inventar der begünstigten Körperschaft, aus dem die Übernahme der mit Landesbeitrag angekauften beweglichen Güter hervorgeht, ebenso wie der Ort ihrer Aufbewahrung und die für ihre Überwachung zuständige Person;
 6. eine Erklärung des Präsidenten der begünstigten Körperschaft/Einzelperson zur Bestätigung:
 - a) des Fortbestehens der gesetzlich vorgesehenen Voraussetzungen und Erfordernisse;
 - b) der Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Anträge um wirtschaftliche Vergünstigungen für dieselben Initiativen und die entsprechenden Beträge vorgelegt wurden oder werden;
 - c) der Durchführung des gesamten Tätigkeits- oder Investitionsprogramms, für welches der Beitrag gewährt wurde;
 - d) der Tatsache, dass der Beitrag, um dessen Auszahlung angesucht wird, nicht den aufgrund der geförderten Programme, Ankäufe und Arbeiten entstandenen Fehlbetrag überschreitet;
 - e) der Gesamtausgaben für die Durchführung der durch den Beitrag geförderten Programme und Ankäufe, wenn die begünstigte Körperschaft/Einzelperson die Vorlage von Originaldokumenten auf den Betrag des zugewiesenen Beitrages (gemäß Nummer 3) beschränkt;
 7. jenen Auszug aus dem Sitzungsprotokoll, mit dem die Mitgliederversammlung den Tätigkeitsbericht und die Rechnungslegung für das Bezugsjahr des Beitrages genehmigt;
 8. die Aufstellungen im Zusammenhang mit der ehrenamtlichen Tätigkeit gemäß Art. 12, mit Angabe der ehrenamtlichen Helfer und der Art ihrer Leistungen, ebenso der Tage und Stunden, an denen diese Leistungen erbracht wurden.

Art. 14 Documenti di spesa

I documenti di spesa devono:

- essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;

Art. 14 Ausgabenbelege

Die Ausgabenbelege müssen:

- gesetzeskonform sein;

- essere intestati al beneficiario del contributo;
- essere quietanzati;
- riportare il timbro dell'ente beneficiario e la firma del presidente o del singolo beneficiario a titolo di attestazione di regolarità;
- essere riferiti alle spese ammesse per l'assegnazione del contributo;
- per i contributi ordinari riguardare obbligazioni assunte nell'anno solare di riferimento del contributo. **Ove l'iniziativa interessi anche parte dell'anno successivo o venga svolta in dicembre, può essere prodotta documentazione di spesa emessa nell'anno successivo a quello di assegnazione del contributo. Resta fermo che le relative obbligazioni debbono risultare assunte nell'anno di concessione del contributo.**
- Per gli investimenti strutturali, per i progetti oggetto di richiesta di contributo straordinario e per le ricerche pluriennali, le obbligazioni possono essere assunte anche dopo l'anno di assegnazione del contributo, purché rientrino tra gli interventi programmati e ammessi a contributo.

Art. 15 Revoca dei contributi

Trascorso il termine di cinque anni dall'assegnazione dei contributi senza che lo stesso sia stato liquidato per causa riconducibile al beneficiario (p. es. inerzia, ritardo o irregolarità), viene disposta la revoca del beneficio secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo. Per gravi e motivate ragioni, su istanza del beneficiario, può esser concessa una proroga fino ad un ulteriore anno, trascorso il quale il beneficio è automaticamente revocato.

I termini decorrono a partire dall'anno successivo a quello di assegnazione del contributo.

CAPO VI

MODALITÀ DI ESECUZIONE DEI CONTROLLI A CAMPIONE SULLE RENDICONTAZIONI DEI CONTRIBUTI

Art. 16 Controllo

Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, l'ufficio competente per la liquidazione dei contributi effettua controlli a campione in ordine al 6% delle domande di contributo accolte. Di norma l'ufficio competente provvede ad effettuare i controlli a campione. Se l'ammontare delle spese ammesse supera l'importo di 50.000 Euro, i controlli a campione possono essere eseguiti da esperti esterni all'amministrazione provinciale. Il relativo incarico viene dato dall'ufficio competente, ferma restando la possibilità del direttore del medesimo ufficio di disporre ed effettuare ulteriori verifiche ritenute opportune.

L'individuazione delle domande di contributo da sottoporre a controllo avviene mediante pubblico sorteggio da effettuarsi entro il 31 dicembre dell'anno

- auf den Namen des Beitragsempfängers ausgestellt sein;
- quittiert sein;
- den Stempel der begünstigten Körperschaft und die Unterschrift des Präsidenten zur Bestätigung der Ordnungsmäßigkeit tragen
- Sich auf die zum Beitrag zugelassenen Ausgaben beziehen;
- bei ordentlichen Beiträgen müssen sie Verpflichtungen betreffen, die im Bezugsjahr des Beitrages eingegangen wurden. Sollte ein Teil der Initiative im darauf folgenden Jahr oder im Dezember stattfinden, so können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die im Jahr nach der Beitragsgewährung ausgestellt wurden, wobei die entsprechenden Verpflichtungen allerdings als im Jahr der Beitragsgewährung eingegangen aufscheinen müssen.
- Bei strukturellen Investitionen, bei Projekten bezogen auf ausserordentliche Beiträge und bei mehrjährigen Forschungsprojekten, können die Verpflichtungen auch nach dem Jahr der Beitragszuteilung angenommen werden, sofern sie unter die programmierten und dem Beitrag zugelassenen Interventionen fallen.

Art. 15 Widerruf der Beiträge

Wenn fünf Jahre nach Gewährung des Beitrages dieser aufgrund eines Verschuldens des Begünstigten (z.B. Untätigkeit, Verspätung oder Unregelmäßigkeiten) noch nicht ausgezahlt wurde, wird die Vergünstigung mit dem auch für die Beitragsgewährung vorgesehenen Verfahren widerrufen. Aus schwerwiegenden und entsprechend dokumentierten Gründen kann auf Antrag des Begünstigten ein Aufschub um höchstens ein weiteres Jahr gewährt werden; nach Ablauf dieses Jahres gilt der Beitrag als automatisch annulliert.

Die Fristen verstreichen ab dem Jahr nach der Beitragszuteilung.

KAPITEL VI

DURCHFÜHRUNG VON STICHPROBEN BEI DEN ABRECHNUNGEN DER BEITRÄGE

Art. 16 Kontrolle

Gemäß Art. 2, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 in geltender Fassung führt das für die Auszahlung der Beiträge zuständige Amt Stichprobenkontrollen bei 6% der genehmigten Ansuchen durch. Die Stichprobenkontrollen werden in der Regel durch amtsinterne Fachleute durchgeführt. Übersteigen die für die Beitragsgewährung zu Grunde gelegten anerkannten Kosten den Betrag von 50.000 Euro, so können die Stichprobenkontrollen von verwaltungsexternen Fachleuten durchgeführt werden. Die entsprechende Beauftragung führt das zuständige Amt durch. Der zuständige Amtsdirektor ist allerdings berechtigt, eventuelle für angemessen erachtete zusätzliche Überprüfungen anzuordnen und durchzuführen.

Die Festlegung der zu kontrollierenden Beitragsgesuche erfolgt durch eine öffentliche Auslosung innerhalb 31. Dezember des darauffolgenden Jahres, auf den sich der

successivo a quello cui si riferisce il contributo.

Il sorteggio è effettuato da un'apposita commissione composta dal direttore di ripartizione o suo delegato, da un direttore d'ufficio e da un funzionario della ripartizione con funzioni di segretario.

Il controllo verte:

- sulla veridicità della dichiarazione di cui al numero 6 dell'articolo 13;
- sulla realizzazione dei programmi di attività, di gestione di strutture, sull'amministrazione del personale, nonché sulla realizzazione dei programmi di investimenti e acquisti relativi al contributo;
- sulla regolarità della documentazione di spesa non esaminata dall'ufficio competente per la liquidazione dei contributi e sulla sua riconducibilità alle iniziative ammesse a contributo;
- sulla registrazione della documentazione contabile relativa al contributo nel libro cassa e/o negli altri registri previsti dallo statuto o dal regolamento dell'ente;
- su estratti del conto corrente intestato al beneficiario e da questo indicato in domanda, eventualmente schermati, al fine di evidenziare la corretta amministrazione del contributo, nel rispetto della normativa sulla privacy;
- sulla corrispondenza delle prestazioni di volontariato indicate nei prospetti di cui al numero 8 dell'articolo 13 con le attività e le iniziative realmente effettuate.

CAPO VII

Art. 17

Pubblicizzazione delle attività di bilinguismo e di incentivazione delle lingue straniere

Tutte le attività delle associazioni e delle singole persone nonché i servizi e le opportunità offerte devono essere sempre adeguatamente pubblicizzate.

Le forme di pubblicizzazione delle attività finanziate dall'Ufficio bilinguismo e lingue straniere devono evidenziare quanto segue: *"La presente iniziativa è realizzata con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano - Cultura italiana"*.

A tale scopo gli enti forniscono al competente ufficio in sede di rendicontazione i programmi di attività e il materiale promozionale relativo alle iniziative ammesse a finanziamento.

Eventuali omissioni sono tenute in debita considerazione in sede di assegnazione dei futuri finanziamenti.

Art. 18 Patrocinio

Il patrocinio della Provincia autonoma di Bolzano per manifestazioni ed iniziative di qualsiasi tipo viene concesso formalmente dal Presidente della Provincia o dal competente Assessore dietro presentazione di esplicita e documentata richiesta da parte dell'ente organizzatore.

La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o agevolazioni a favore delle manifestazioni per le quali viene accordato.

Beitrag bezieht.

Die Auslosung wird von einer eigenen Kommission vorgenommen; diese setzt sich aus dem/der Abteilungsdirektor/in oder seinem/ihrer Stellvertreter, einem/r Amtsdirektor/in und einem/r Verwaltungssachbearbeiter/in der Abteilung mit Sekretärsfunktionen zusammen.

Überprüft werden folgende Elemente:

- die Echtheit der Erklärung gemäß Art. 13 Nummer 6;
- ob die geplanten Tätigkeiten, Infrastruktur- und Personalverwaltungen, für die der Beitrag gewährt wurde, effektiv erfolgt sind und ob die entsprechenden Investitions-, Arbeits- und Ankaufprogramme auch wirklich durchgeführt wurden;
- die Ordnungsmäßigkeit aller vom für die Auszahlung zuständigen Amt nicht überprüften Ausgabenbelege und ihr effektiver Zusammenhang mit den durch den Beitrag geförderten Maßnahmen;
- die Eintragung der auf den Beitrag bezogenen Buchhaltungsunterlagen in das Kassenregister und/oder in die anderen, von der Satzung und der Geschäftsordnung der Körperschaft vorgesehenen Register;
- eventuell abgedeckte Kontoauszüge des Beitragsempfängers (für das im Gesuch genannte Konto), um die korrekte Beitragsverwaltung zu überprüfen; einzuhalten sind dabei die Bestimmungen des Datenschutzgesetzes;
- die Übereinstimmung der gemäß Art. 13 Nummer 8 geplanten ehrenamtlichen Leistungen mit den effektiv durchgeführten Initiativen und Arbeiten.

KAPITEL VII

Art. 17

Bekanntmachung der Tätigkeiten in den Bereichen Zweisprachigkeit und Fremdsprachenförderung

Alle Initiativen der Verbände und Einzelpersonen sowie ihre Dienstleistungen und Angebote sind angemessen bekannt zu machen.

Die Bekanntmachung der mit Hilfe des Landesamtes für Zweisprachigkeit und Fremdsprachen finanzierten Maßnahmen muss folgenden Hinweis tragen: *„Diese Initiative wurde durch den Beitrag der Autonomen Provinz Bozen –Italienische Kultur – ermöglicht“*.

Zu diesem Zwecke übermitteln die begünstigten Körperschaften den zuständigen Ämtern im Rahmen der Abrechnung ihre Tätigkeitsprogramme und das verwendete Werbematerial.

Eventuelle Unterlassungen werden bei der Zuteilung zukünftiger Finanzierungen entsprechend berücksichtigt.

Art. 18 Schirmherrschaft

Die Schirmherrschaft der Autonomen Provinz Bozen für Veranstaltungen und Initiativen jeder Art wird vom Landeshauptmann oder vom zuständigen Landesrat nach Vorlage eines einschlägigen und entsprechend dokumentierten Gesuches der organisierenden Körperschaft formal gewährt.

Die Übernahme der Schirmherrschaft bringt nicht notwendigerweise finanzielle Vorteile oder

Art. 19
Pubblicazioni

Le istituzioni, enti, associazioni, comitati e le singole persone che intendono beneficiare di contributi per la realizzazione e stampa di pubblicazioni anche sotto forma di incisioni audiovisive devono attenersi alle seguenti ulteriori disposizioni:

- il copyright deve rimanere al beneficiario del contributo provinciale;
- sul frontespizio della pubblicazione ed incisione audiovisiva deve essere stampata la seguente dicitura:
"Pubblicato con il contributo della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige – Cultura italiana - Ufficio bilinguismo e lingue straniere".
Accanto a questa dicitura deve apparire lo stemma (aquila) della Provincia.

CAPO VIII
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 20
Abrogazioni

La presente deliberazione sostituisce i precedenti criteri riguardanti le leggi provinciali 11 maggio 1988, n. 18 e successive modifiche e 13 marzo 1987, n. 5 e successive modifiche, di cui alla deliberazione della Giunta provinciale n. 1673 del 13 maggio 2002.

Art. 21
Norma transitoria

La presente deliberazione trova applicazione a decorrere dal 1° gennaio 2005.

I vantaggi economici comunque assegnati fino al 31 dicembre 2004 sono amministrati dal competente ufficio secondo le norme allora in vigore.

Art. 22
Rinvio

Per gli investimenti, per quanto non espressamente disciplinato nella presente deliberazione, si rimanda ai criteri previsti per l'educazione permanente e a quanto già previsto dalla legge provinciale 11 maggio 1988, n. 18 e successive modifiche e dalla legge provinciale 13 marzo 1987, n. 5 e successive modifiche.

Vergünstigungen für die entsprechenden Veranstaltungen mit sich.

Art. 19
Veröffentlichungen

Alle Institutionen, Körperschaften, Verbände, Komitees und Einzelpersonen, die um Beiträge für die Durchführung und den Druck von Veröffentlichungen (auch in Form audiovisueller Aufzeichnungen) ansuchen, müssen folgende Bestimmungen einhalten:

- Das Copyright bleibt beim Beitragsempfänger.
- Auf der Titelseite der Veröffentlichung oder audiovisuellen Aufzeichnung ist folgender Hinweis anzubringen: „Diese Veröffentlichung wurde durch den Beitrag der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, Italienische Kultur –Amt für Zweisprachigkeit und Fremdsprachen, ermöglicht.“ Neben diesem Hinweis muss zudem das Südtiroler Wappen (Adler) aufscheinen.

KAPITEL VIII
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 20
Aufhebung

Der vorliegende Beschluss ersetzt alle vorausgegangenen Kriterien der Landesgesetze vom 11. Mai 1988 Nr. 18 in geltender Fassung und vom 13. März 1987 Nr. 5 in geltender Fassung gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1673 vom 13. Mai 2002.

Art. 21
Übergangsbestimmung

Der vorliegende Beschluss wird ab dem 1. Januar 2005 wirksam.

Die bis zum 31. Dezember 2004 jedenfalls gewährten finanziellen Vergünstigungen werden vom zuständigen Amt im Sinne der bis dahin gültigen Bestimmungen verwaltet.

Art. 22
Verweisungsnorm

Für die Investitionen und für was nicht im vorliegenden Beschluss vorgesehenen ist, gelten die einschlägigen Kriterien im Bereich der Weiterbildung und die Bestimmungen der Landesgesetze vom 11. Mai 1988 Nr. 18 in geltender Fassung und Nr. 5 vom 13. März 1987 in geltender Fassung.